

# LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES LLCER Allemand 2025-2026

## Organisation des études

La licence LLCER d'Allemand appartient au domaine *Arts, Lettres et Langues* de l'UFR SLHS (*Sciences du langage, de l'homme et de la société*).

Différents parcours d'études sont proposés :

- ◆ **Parcours 1 : monodisciplinaire allemand**
- ◆ **Parcours 2 : Licence binationale – Formation franco-allemande appliquée : culture et économie (en partenariat avec l'Université de Wuppertal)**
- ◆ **Parcours 3 : double licence** : allemand + anglais (ou évtl. autre langue)
- ◆ **Parcours 4 : Allemand / FLE** (français langue étrangère) en L3

La licence est constituée d'unités d'enseignement (UE) obligatoires et optionnelles permettant d'acquérir ou d'approfondir des connaissances en cohérence avec le projet professionnel de l'étudiant.

Après la Licence, ces parcours peuvent être approfondis en **Master LLCER Recherche**, en **Master franco-allemand FAACEE** – double Master en coopération avec l'université partenaire du Wuppertal – et en **Master M2E** (Métiers de l'Éducation et de l'Enseignement), à l'INSPE (pour plus de précisions, voir page suivante).

## Objectifs de la formation

L'objectif principal de la licence LLCER d'Allemand est une formation générale en langue, communication et culture, littérature et civilisation allemandes ainsi qu'une formation rigoureuse au travail universitaire en vue de perspectives professionnelles diversifiées. La formation s'articule autour des axes suivants :

1. Acquisition et perfectionnement de savoirs et de savoir-faire linguistiques et culturels (littéraires et artistiques, civilisationnels, linguistiques) relatifs aux pays germanophones.
2. Renforcement des compétences dans le domaine de la communication écrite et orale en allemand. Développement de la compétence comparative indispensable à l'intercompréhension en situation d'échange.
3. Production d'un discours personnel de type analytique né de la rencontre avec une œuvre littéraire ou artistique.
4. Initiation aux phénomènes artistiques (littérature et arts visuels) en tant qu'ils sont les vecteurs de la culture germanophone et en tant qu'ils constituent une expérience de l'altérité.
5. Entraînement systématique à la description et l'analyse des faits de langue (grammaire, sémantique, lexicologie, pragmatique).
6. Acquisition de méthodes et techniques universitaires transférables : commentaire, synthèse de documents, dissertation.
7. Initiation à la problématique de la traduction et acquisition de compétences en traduction applicables à des documents divers (textes littéraires et philosophiques, civilisationnels et médiatiques).
8. Sensibilisation à l'interculturalité franco-allemande (les différences culturelles peuvent entraver la compréhension et l'échange autant que les difficultés linguistiques). Formation indispensable pour les futur-e-s enseignant-e-s et autres acteurs professionnels sur le marché international du travail.

## **Poursuite de la formation et perspectives professionnelles**

### **1. Dans le domaine de l'allemand**

#### **- Métiers de l'enseignement**

- ♦ professorat via le Master M2E (Métiers de l'Education et de l'Enseignement) : écoles, collèges et lycées (enseignement en classes européennes ou en classes Abibac, etc.). Pour l'enseignement en collège et lycée, le Master M2E prépare, à l'INSPE (site Montjoux), au concours de recrutement CAPES d'Allemand.
- ♦ enseignement supérieur après un doctorat
- ♦ formation continue (institutions privées d'enseignement pour adultes)
- ♦ enseignement du français à l'étranger (FLE)

#### **- Métiers de la culture, de la communication et des relations internationales**

En choisissant la voie du Master Recherche LLCER, les étudiant-e-s pourront envisager les :

- métiers de la médiation et de l'animation culturelle, interculturelle et politique : cadres dans des secteurs et institutions en contact avec les pays de langue allemande (industrie et commerce, tourisme et hôtellerie ; culture ; relations publiques : européennes et franco-allemandes, administration)
- métiers de la traduction et de l'interprétariat
- métiers du livre, de l'édition et de la documentation
- métiers de la communication, du journalisme et des médias.

Grâce au Master franco-allemand FAACEE (Besançon-Wuppertal), les étudiant-e-s pourront envisager la plupart des métiers indiqués ci-dessus, mais également les

- métiers dans les institutions franco-allemandes et internationales
- métiers dans le secteur du commerce international
- métiers dans le secteur de la coopération universitaire et scientifique
- métiers ayant un lien aux questions de durabilité

- 2. Selon le parcours choisi**, on pourra aussi se tourner vers un Master M2E d'une autre langue (si parcours bilangue achevé), vers un Master type LEA (pour les diplômé.e.s de la licence franco-allemande), vers un Master FLE (pour les diplômé.e.s du parcours Allemand / FLE)

### **Capacités requises**

Les études d'allemand demandent un bon niveau de langue acquis au lycée (voir quelques conseils à la fin du fascicule), une ouverture d'esprit pour la culture générale, un goût pour la littérature, la civilisation, les faits de langue et un intérêt pour les relations franco-allemandes, tant historiques que contemporaines. Un travail personnel régulier et soutenu, ainsi qu'en groupe, est exigé ainsi qu'un bon niveau en français (écrit, oral).

**Abréviations fréquentes**

ADE	nom du logiciel de gestion et d'affichage des emplois du temps
BU	Bibliothèque universitaire
cf.	confer : voir
CM	Cours magistral
DAAD	Office allemand d'échanges universitaires
ECTS	Points selon le European Credit Transfer and Accumulation System
ENT	Espace numérique de travail
LEA	Langues étrangères appliquées
LFA	Licence franco-allemande
LLCER	Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales
mut.	Mutualisé : des groupes issus d'années ou filières différentes suivent un même cours.
OFAJ	Office franco-allemand pour la jeunesse
Polyglotte	Centre d'enseignement des langues
Prépro	Préprofessionnalisation
Resp.	Responsable
S	Semestre
TD	Travaux dirigés
UE	Unité d'enseignement ou Module

**Licence Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales  
(LLCER) Allemand : structure\***

	Enseignements LLCER allemand	Enseignements transversaux UE5	
<b>S1</b>	<p><b>UE1 : Langue et grammaire</b></p> <p><b>UE2 : Littérature et culture</b></p> <p><b>UE3 : Civilisation</b></p> <p><b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Découverte de la BU (Bibliothèque universitaire)</li> <li>- Découverte de l'ENT</li> <li>- « Être étudiant-e, ça s'apprend » (à confirmer)</li> </ul>	
<b>S2</b>	<p><b>UE1 : Langue et grammaire</b></p> <p><b>UE2 : Littérature</b></p> <p><b>UE3 : Civilisation</b></p> <p><b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b></p>	<p><b>Cours au choix dans chacun des deux enseignements obligatoires</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Culture générale : Portail LLCER (obligatoire, avec un cours au choix parmi les deux proposés – cf. p. 15)</li> <li>- Une langue vivante au choix à Polyglotte (obligatoire)</li> </ul>
<b>S3</b>	<p><b>UE1 : Langue et grammaire</b></p> <p><b>UE2 : Littérature</b></p> <p><b>UE3 : Civilisation</b></p> <p><b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Une langue vivante au choix à Polyglotte</li> <li>- Outils documentaires</li> <li>- Outils informatiques</li> </ul>	

\* Hors double licence et licence franco-allemande : modalités spécifiques

<b>S4</b>	<b>UE1 : Langue et grammaire</b> <b>UE2 : Littérature</b> <b>UE3 : Civilisation</b> <b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Une langue au choix à Polyglotte</li><li>- Enjeux socio-environnementaux</li><li>- « Préprofessionnalisation » S4</li></ul>
<b>S5</b>	<b>UE1 : Langue et grammaire</b> <b>UE2 : Littérature</b> <b>UE3 : Civilisation</b> <b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Une langue au choix à Polyglotte</li><li>- « Préprofessionnalisation » S5</li> <li>- UE libre : préparation aux concours</li></ul>
<b>S6</b>	<b>UE1 : Langue et grammaire</b> <b>UE2 : Littérature</b> <b>UE3 : Civilisation</b> <b>UE4 : Approfondissement langue et culture</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Une langue au choix à Polyglotte</li><li>- « Préprofessionnalisation » S6 + Stage</li> <li>- UE libre : préparation aux concours</li></ul>

Les éléments qui font partie de la « Licence franco-allemande » (LFA) sont marqués d'un \*.

## PREMIER SEMESTRE (Y4NGDS1)

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED1U1) : 6 ECTS – Resp. : I. Hekmat

Y4GED111	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire appliquée*		18	Ida Hekmat
Grammaire pratique (GN)*		18	Philippe Payen
Phonétique*		12	Ralph Winter

UE 2 – Littérature et culture (Y4GED1U2) : 6 ECTS – Resp. : P. Payen

Y4GED121	CM	TD	Enseignant-e
Méthodologie*		12	Ralph Winter
Atelier de lecture*		12	Philippe Payen
Regards croisés franco-allemands*		12	Elena Steinhart

UE 3 – Civilisation (Y4GED1U3) : 6 ECTS – Resp. : L. Jehle-Blanc

Y4GED131 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Introduction à la civilisation des pays germanophones (Allemagne)* [mut. LEA]	9		J.-P. Gougeon
Introduction à la civilisation des pays germanophones (Autriche/Suisse)* [LEA]	9		Laurence Jehle-Blanc
Introduction à la civilisation des pays germanophones* [mut. LEA]		12	Marika Csampai

Y4GED132 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Analyse de documents civilisationnels*		12	Laurence Jehle-Blanc

UE 4 – Approfondissement langue et culture [mut. LEA] (Y4GED1U4) : 6 ECTS – Resp. : L. Jehle-Blanc

Y4GED141 : 4 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Pratique de la langue: Acquisition lexicale* [Renforcement pour LEA]		12	Elena Steinhart
Pratique de la langue : Compréhension-expression* [Renforcement pour LEA]		12	Elena Steinhart

Y4GED142 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Pratique de la langue : Renforcement linguistique et culturel [mut. LEA : Y4GLA11D]		24	Markus Kuhn

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED1U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
Découverte de l'université et de la BU		4	Cf. informations UFR
Initiation à l'ENT	1	10	Cf. informations UFR
« Être étudiant-e, ça s'apprend »		18	Cf. informations UFR

## DEUXIEME SEMESTRE (Y4NGDS2)

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED2U1) : 6 ECTS – Resp. : I. Hekmat

Y4GED211 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Introduction à la linguistique*	12	12	Ida Hekmat

Y4GED212 : 1 ECT	CM	TD	Enseignant-e
Thème grammatical (Renforcement LFA)		12	Ida Hekmat

Y4GED213 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Thème		12	Philippe Payen
Version		12	J.-P. Gougeon

UE 2 – Littérature (Y4GED2U2) : 6 ECTS – Resp. : P. Payen

Y4GED221 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Œuvre XX-XXIe siècle*	12	12	Philippe Payen

Y4GED222 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Expressions artistiques*		24	Elena Steinhart

UE 3 – Civilisation (Y4GED2U3) : 6 ECTS – Resp. : B. Zunino

Y4GED231 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Institutions politiques et société civile*	12	12	Bérénice Zunino

Y4GED232 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Découverte médias [mut. LEA]	12	12	Markus Kuhn

UE 4 – Approfondissement langue et culture (Y4GED2U4) : 6 ECTS –  
Resp. : R. Winter

Y4GED241 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Expression orale et phonétique*		12	Ralph Winter
Compte rendu de documents sonores*		9	Beate Payen

Y4GED242 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire et lexique*		5	Ralph Winter
Difficultés de la langue française* [mut. LFA2 de Wuppertal]		11	Philippe Payen
Stratégies de lecture*		11	Elena Steinhart

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED2U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
AU CHOIX :			
Construction des identités européennes après 1945	24		J.-P. Gougeon
OU Culture du monde slave	24		Svetlana Artonkina
Langue vivante 2		24	Cf. Polyglotte

**TROISIEME SEMESTRE (Y4NGDS3)**

Les éléments qui font partie de la « Licence franco-allemande » (LFA) sont marqués d'un \*.

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED3U1) : 6 ECTS

[Mutualisé Y4GED5U1] – Resp. : I. Hekmat

Y4GED311 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire*		12	Ida Hekmat
Linguistique*	12		Ida Hekmat

Y4GED312 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Version et outils numériques*		16	Philippe Payen
Thème et outils numériques*		16	Ralph Winter

UE 2 – Littérature (Y4GED3U2) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED5U2] –

Resp. : P. Payen

Y4GED321 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoires et formes littéraires*	12	12	Ralph Winter

Y4GED322 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Étude d'une œuvre	12	12	Philippe Payen

UE 3 – Civilisation (Y4GED3U3) : 6 ECTS – Resp. : J.-P. Gougeon

Y4GED331 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Weimarer Republik*	12	12	Marika Csampai

Y4GED332 : 3 ECTS			
NS-Zeit*	12	12	J.-P. Gougeon

UE 4 – Approfondissement langue et culture (Y4GD3U4) – Resp. : R. Winter

Y4GED341 : 5 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoire de la langue*	12		Ida Hekmat
Relations franco-allemandes* [mut. Y4GED541]	12	6	J.-P. Gougeon
Échanges culturels et artistiques* [mut. Y4GED541]	6	6	Ralph Winter

Y4GED342 : 1 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Introduction à la didactique		12	Ralph Winter

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED3U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
Outils documentaires et informatiques		16	Divers
Langue vivante 2		24	Cf. Polyglotte

## QUATRIEME SEMESTRE (Y4NGDS4)

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED4U1) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED6U1] –  
Resp. : I. Hekmat

Y4GED411 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire*	12		Ida Hekmat

Y4GED412 : 4 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Thème*		12	Beate Payen
Version*		12	J.-P. Gougeon
Initiation à l'interprétariat*		5	Elena Steinhart
		5	Philippe Payen

UE 2 – Littérature (Y4GED4U2) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED6U2] –  
Resp. : R. Winter

Y4GED421 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Esthétique à l'œuvre*	12	12	Philippe Payen

Y4GED422 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Œuvre dramatique*	12	12	Ralph Winter

UE 3 – Civilisation (Y4GED4U3) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED6U3] –  
Resp. : B. Zunino

Y4GED431 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Aspects de la civilisation allemande à travers le cinéma	6	12	Bérénice Zunino

Y4GED432 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Aspects de la civilisation allemande à travers le cinéma*	6	12	Bérénice Zunino

UE 4 – Approfondissement langue et culture (Y4GED4U4) : 6 ECTS  
[Mutualisé Y4GED6U4] – Resp. : P. Payen

Y4GED441 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoire des idées	12		Philippe Payen

Y4GED442 : 4 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoire de la peinture*	12		Bérénice Zunino
Histoire de la littérature*	12		Ralph Winter

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED4U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
Préprofessionnalisation 1	12		Divers
Préprofessionnalisation 2		12	Marika Csampai
Enjeux socio-environnementaux	10	10	Divers
Langue vivante 2		24	Cf. Polyglotte

## CINQUIEME SEMESTRE (Y4NGDS5)

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED5U1) : 6 ECTS

[Mutualisé Y4GED3U1] – Resp. : I. Hekmat

Y4GED511 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire		12	Ida Hekmat
Linguistique	12		Ida Hekmat

Y4GED512 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Version et outils numériques		16	Philippe Payen
Thème et outils numériques		16	Ralph Winter

UE 2 – Littérature (Y4GED5U2) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED3U2] –

Resp. : P. Payen

Y4GED521 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoires et formes littéraires	12	12	Ralph Winter

Y4GED522 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Étude d'une œuvre	12	12	Philippe Payen

UE 3 – Civilisation (Y4GED5U3) : 6 ECTS – Resp. : J.-P. Gougeon

Y4GED531 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
L'Allemagne après 1945	12	12	J.-P. Gougeon

Y4GED532 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Économie et société	6	6	J.-P. Gougeon
[mut. LEA Y4GLA52D et Master FAACEE]	6	6	Markus Kuhn

UE 4 – Approfondissement langue et culture (Y4GD5U4) – Resp. : R. Winter

Y4GED541 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Relations franco-allemandes [mut. Y4GED341]	12	6	J.-P. Gougeon
Échanges culturels et artistiques [mut. Y4GED341]	6	6	Ralph Winter

Y4GED542 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoire du XIXe siècle	12	12	J.-P. Gougeon
Histoire de la musique	8	6	Philippe Payen

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED5U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
Préprofessionnalisation : « Journée de la recherche » le 5 novembre 2025	6	9	Ralph Winter ; Divers
Langue vivante 2		24	Cf. Polyglotte

## SIXIEME SEMESTRE (Y4NGDLS6)

UE 1 – Langue et grammaire (Y4GED6U1) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED4U1] –  
Resp. : I. Hekmat

Y4GED611 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Grammaire	12		Ida Hekmat

Y4GED612 : 4 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Thème		12	Beate Payen
Version		12	J.-P. Gougeon
Initiation à l'interprétariat		5	Elena Steinhart
		5	Philippe Payen

UE 2 – Littérature (Y4GED6U2) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED4U2] –  
Resp. : R. Winter

Y4GED621 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Esthétique à l'œuvre*	12	12	Philippe Payen

Y4GED622 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Œuvre dramatique*	12	12	Ralph Winter

UE 3 – Civilisation (Y4GED6U3) : 6 ECTS [Mutualisé Y4GED4U3] –  
Resp. : B. Zunino

Y4GED631 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Aspects de la civilisation allemande à travers le cinéma	6	12	Bérénice Zunino

Y4GED632 : 3 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Aspects de la civilisation allemande à travers le cinéma	6	12	Bérénice Zunino

UE 4 – Approfondissement langue et culture (Y4GED6U4) : 6 ECTS  
[Mutualisé Y4GED4U4] –Resp. : P. Payen

Y4GED641 : 2 ECTS	CM	TD	Enseignant-e
Histoire des idées	12		Philippe Payen

Y4GED642 : 4 ECTS			
Histoire de la peinture	12		Bérénice Zunino
Histoire de la littérature	12		Ralph Winter

UE 5 – Enseignements transversaux (Y4GED6U5) : 6 ECTS

	CM	TD	Enseignant-e
Préprofessionnalisation		6	Laurence Jehle-Blanc
		6	Ida Hekmat
Préparation au stage et validation		18	Laurence Jehle-Blanc
Langue vivante 2		24	Cf. Polyglotte

## Unité de préprofessionnalisation – Allemand : du S4 au S6

Il y a des enseignements de préprofessionnalisation à tous les semestres à partir du S4.  
Voici un descriptif de ce qui vous sera proposé dans ces unités « prépro » allemand :

<b>Prépro allemand (S4)</b>	CM	TD	Intervenant-e-s	Dates
Préprofessionnalisation 1 : Interventions de professionnel-le-s (Y4GED453)	12		Pauline Treissac et 5 autres professionnel-le-s de diverses disciplines	6 mercredis 17h – 19h
Préprofessionnalisation 2 : Les métiers de l'allemand – Correspondance professionnelle (CV, lettre de motivation)		12	Marika Csampai	
<b>Prépro allemand (S5)</b>				
Journée d'étude des Licences LLCER : initiation à la recherche proposée par des enseignant-e-s issu-e-s de divers départements (allemand, anglais, ita- lien, espagnol) représentant plusieurs disciplines (littérature, linguistique, civilisation, arts visuels etc.)	6	9	Marta Alvarez, Patrice Bouche, Anna Eleanor Signorini, Ralph Winter et d'autres enseignant.e.s- chercheur.se.s	5 nov. 2025
<b>Prépro allemand (S6)</b>				
Présentation des masters et concours de l'enseignement		6	Ida Hekmat	
Ecriture professionnelle (à confirmer)		6	Laurence Jehle-Blanc	
Préparation au stage et validation		18	Laurence Jehle-Blanc	

## Descriptif des contenus et des objectifs pédagogiques de la licence

*NB : Références bibliographiques et conseils pédagogiques seront également fournis par les enseignants et enseignantes au début des cours.*

### ----- PREMIER SEMESTRE

#### UE1 : Langue et grammaire

« Grammaire appliquée » : on travaillera dans ce cours-là morpho-syntaxe du verbe et du groupe verbal allemand : temps, choix de l'auxiliaire pour les formes composées du verbe, place du verbe dans divers environnements syntaxiques, particules verbales. Une révision systématique des verbes irréguliers allemands sera proposée. L'ouvrage de référence dont on conseille l'acquisition aux étudiant.e.s est la *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain* de Daniel Bresson.

Le cours de « Grammaire pratique » sera consacré exclusivement au groupe nominal : à son fonctionnement morphosyntaxique (« les » déclinaisons) par le biais de l'analyse des fonctions syntaxiques. A la marge sera abordée la formation des genres et des pluriels. Le cours trouvera des prolongements dans le cours dédié, au second semestre, aux « Difficultés de la langue française ».

« Phonétique et exercices de prononciation ». Le cours de « phonétique » propose une initiation aux principes articulatoires de l'allemand. En partant des difficultés propres aux francophones concernant notamment la longueur et l'ouverture des voyelles, les particularités consonantiques ainsi que les phénomènes prosodiques de l'allemand, on s'attachera à expliciter et à travailler la distinction phonème/graphème. Des exercices de perception auditive et de lecture à haute voix seront destinés à apporter aux participant.e.s des outils et méthodes pour une réflexion sur le système articulatoire et prosodique de la langue allemande et à perfectionner, de manière consciente, sa prononciation.

#### UE2 : Littérature et culture

Le cours de « Méthodologie de l'analyse littéraire » entend, à partir d'un corpus de textes (poèmes et courts récits), permettre l'entrée dans l'analyse du texte littéraire en allemand en travaillant la compréhension et la synthèse d'un tel texte, les procédés d'analyse, les catégories d'analyse et les moyens linguistiques adaptés à cette démarche. Les textes seront présentés et distribués au cours du semestre. Pour l'acquisition du vocabulaire spécifique d'analyse littéraire en allemand, l'ouvrage suivant représente une première piste: PONS *Schülerwörterbuch Französisch. Textbausteine für die Oberstufe*. Stuttgart: Klett 2006. <https://tinyurl.com/bdf22wuz>

L'« Atelier lecture » ou, mieux, « Du lire au dire », cherche à développer le plaisir de lire en langue allemande non seulement silencieusement, mais aussi (surtout) à voix haute. Il se conçoit comme l'espace de transformation du texte en parole, et de la langue au langage, grâce au concours de la voix, seul mode d'appropriation personnelle de la langue (étrangère). On découvrira les différents niveaux de lecture (lesen = auswählend sammeln) selon qu'elle vise le mot, la phrase, le texte ou le discours. De la phrase au phrasé : « Lies, wie du sprichst ! ». Ou : comment faire passer, via la lecture, une langue dans la voix.

Le cours « Regards croisés franco-allemands » propose une première approche de l'analyse sémiolinguistique de documents relevant de types textuels différents (textes, images, caricatures, publicités, etc.), avec pour objectif de faire progresser les étudiant.e-s en compréhension et production écrite comme orale. Le renforcement de ces compétences linguistiques et disciplinaires (analyse de différents types de documents) sera mis au service de l'analyse interculturelle : on s'intéressera à la perception des Français.e-s par les Allemand.e-s et des Allemand.e-s par les Français.e-s en proposant une réflexion sur le thème de l'identité, les images de soi, de l'autre, et les stéréotypes.

### UE3 : Civilisation – première approche

« Introduction à la civilisation des pays germanophones » [mut. LEA] : ces cours proposent une première approche de thématiques géographiques, historiques, politiques et socioculturelles permettant de situer l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse aujourd'hui. Les TD sont consacrés à l'étude de faits de civilisation.

« Analyse de documents civilisationnels » : divers documents (textes, supports audio-visuels) seront étudiés dans le but d'entraîner l'étudiant-e à la compréhension et à l'expression orales et de renforcer les connaissances civilisationnelles sur les pays de langue allemande. On travaillera donc l'acquisition d'un lexique particulier ainsi que la méthode spécifique d'approche de documents historiques, en particulier celle du commentaire de texte.

### UE4 : Approfondissement langue et culture

« Pratique de la langue : Acquisition lexicale » : à partir d'un travail systématique sur divers champs lexicaux (travail à faire en autonomie) et en proposant un entraînement systématique à la mise en pratique du vocabulaire, on cherchera dans ce cours à enrichir les connaissances lexicales actives et passives.

En « Pratique de la langue : Compréhension/Expression », les étudiant-e-s abordent l'étude et l'analyse de documents écrits et oraux en langue allemande et renforcent leurs compétences en expression écrite et orale.

Le cours « Renforcement linguistique et culturel » sera consacré à des exercices de consolidation de la langue allemande à travers l'étude de faits de civilisation (culture, histoire, etc.).

## DEUXIEME SEMESTRE

### UE 1 : Langue et grammaire

Dans le cours intitulé « Introduction à la linguistique », on proposera un grand panorama des domaines de la linguistique en partant des théories saussuriennes (sémiotique ; signe, signifiant/signifié ; diachronie/synchronie ; langue/parole) et en envisageant ensuite à travers définitions et exemples précis ce que sont la morphologie, la syntaxe, la sémantique mais aussi les domaines des linguistiques du discours. Une partie du cours sera consacrée à la question sociolinguistique des variétés linguistiques, que l'on illustrera en se penchant en détail sur les variations géographiques de l'allemand. Une partie du cours sera consacrée à la question sociolinguistique des variétés linguistiques, que l'on illustrera en se penchant par exemple sur les variations géographiques de l'allemand ou encore sur les variations en fonction du genre.

Une bibliographie complète sera proposée au sein du cours, les titres suivants permettant dès maintenant une entrée en matière :

ADAMZIK, Kirsten, 2004, *Sprache: Wege zum Verstehen*, Tübingen/Basel, A. Francke, UTB

MAINGUENEAU, Dominique, 1996, *Aborder la linguistique*, Paris, Seuil, coll. « Mémo »

RÜHL Marco, 2000, *Linguistique pour germanistes*, Fontenay-aux-Roses, ENS Éditions. L'ouvrage est intégralement disponible en ligne : <https://books.openedition.org/enseditions/1648?lang=fr>

YAGUELLO, Marine, 1998, *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Paris, Seuil, coll. «Points Essais».

Le cours de « Thème grammatical » a pour objectif de proposer un approfondissement des connaissances grammaticales à travers leur application par des exercices de thème. Seront abordés entre autres les pronoms (personnels, interrogatifs etc.) mais aussi les groupes verbaux relatifs et conjonctionnels, les subjonctifs 1 et 2 etc. On consolidera par ailleurs les acquis du S1 (groupe nominal, morphologie et syntaxe du verbe).

Conçus comme initiation à la traduction, les TD consacrés au « Thème » et à la « Version » prolongent le travail de compréhension et ouvrent à la pratique traductive en proposant à l'étudiant-e un corpus de textes divers alternant articles de presse, essais et textes littéraires.

### UE 2 : Littérature

Le cours intitulé « Œuvre XX-XXIè siècles » fera découvrir, par un ou deux textes contemporains, le genre de la nouvelle en langue allemande. Réflexions génériques et analyses textuelles permettront d'aborder divers aspects de la société contemporaine. Une bibliographie sera communiquée en fin de premier semestre pour assurer un niveau commun de lecture en début du second. On consacra en outre quelques heures à la (re)découverte de quelques contes de Grimm.

Le cours « Expressions artistiques » vise à développer un autre contact avec la langue allemande, sous une forme créative et ludique, à partir de l'étude de différentes productions artistiques (littérature, cinéma, théâtre, etc.).

### UE3 : Civilisation [mut. LEA]

Le cours « Institutions politiques et société civile » entend proposer une introduction à l'histoire des institutions allemandes depuis 1948-1949, date de l'élaboration de la Loi fondamentale (*Grundgesetz*) par le *Parlamentarischer Rat*. L'objectif consistera en une familiarisation avec le système politique allemand : institutions, partis et mouvements, système électoral, etc. Pour ce faire, une mise en regard avec l'histoire des institutions de la République de Weimar sera indispensable pour venir éclairer les fondements démocratiques de la République fédérale. Ce cours, qui sera dispensé en allemand, mettra également en lien les interactions entre les institutions politiques de la RFA et les initiatives issues de la société civile, avec une attention particulière accordée aux sujets d'actualité.

Le cours « Découverte des médias » porte sur les médias (presse écrite, télévision, ressources en ligne) des pays germanophones, avec étude de documents écrits, audio ou vidéo. Il a pour objet de présenter les médias étrangers accessibles à l'étudiant-e, et notamment ceux qui sont disponibles par Internet ou par satellite. On abordera notamment les points suivants : a) présentation générale des médias des zones concernées, distinction et différenciation des principaux médias, b) les médias comme source d'information, c) médias et politique, d) médias et argent (les groupes de presse), e) subjectivité et objectivité dans les articles de presse, dans les reportages, f) médias généralistes vs. médias spécialisés, g) internet... Ces thèmes sont abordés dans la pratique en groupes de travail.

### UE 4 : Approfondissement langue et culture

Le but du cours intitulé « Expression orale et phonétique » est de parvenir à une prononciation plus fluide ainsi qu'à une prise de parole plus spontanée et libre en allemand à partir d'exercices et documents variés (textes, poèmes, chansons, images, bandes dessinées, vidéos...).

« Compte-rendu de documents sonores » : dans ce cours, on travaillera avant tout l'écoute (globale et ciblée) et la compréhension en proposant des stratégies de restitution de documents audios.

Quelles sont les règles qui permettent de déterminer le genre d'un substantif allemand ? C'est à cette question que sera consacré le cours « Grammaire et lexique », dans lequel on passera en revue les régularités morphologiques et sémantiques qui permettent de catégoriser le lexique allemand en fonction du genre des substantifs.

Le cours intitulé « Difficultés de la langue française » a pour objectif une révision et une consolidation des bases orthographiques et grammaticales en langue française sous forme de présentations théoriques brèves et d'exercices d'application en vue d'apporter aux étudiant-e-s une aide dans les cours de thème, de version et dans tous les travaux de rédaction et d'expression.

« Stratégies de lecture » : à travers une réflexion sur l'approche globale de textes écrits, de leur compréhension et de leur interprétation, ce cours a pour objectif, en plus de favoriser l'apprentissage lexical, d'aller vers l'acquisition de méthodes éclairant la lecture des textes en langue allemande. On envisagera éventuellement les facteurs et composantes de production (écriture) et de réception (lecture) d'un document écrit, les indices majeurs de généricité (catégories) et de structuration textuelles.

### UE5 : PORTAIL LLCER : Culture générale Y4GED2U5

Cours au choix parmi les deux enseignements suivants :

#### Constructions des identités européennes après 1945

Les points suivants constitueront la trame : héritage politique, économique et intellectuel de la Seconde guerre mondiale ; naissance de projets européens dans le contexte de la Guerre froide et des blocs; confrontation culturelle est/ouest; stabilité et détente des années 1970/1980; la fin de l'ordre ancien avec l'arrivée de Gorbatchev ; le bouleversement lié à l'unification allemande; vieille contre nouvelle Europe ?

#### Culture du monde slave

Ce cours magistral propose aux étudiants de LLCER une introduction à la civilisation des pays du monde slave. Ce cours propose de découvrir la culture slave à travers une analyse géopolitique de trois zones ethno-linguistiques : les slaves du sud (pays slaves des Balkans), les slaves de l'ouest (Pologne, Slovaquie, République Tchèque) et les slaves de l'est (Biélorussie, Russie, Ukraine). Nous aborderons les questions de la construction identitaire dans chacune de ces aires géographiques tout en réanalysant les jeux d'alliances et les conflits après la chute du bloc soviétique. La relation entre géographie et pouvoir nous servira de fil rouge afin de saisir des enjeux géopolitiques actuels sur la scène internationale.

## TROISIEME SEMESTRE

**Dans le respect des différences de niveau et des exigences pédagogiques (évaluations différenciées), certains cours de Licence 2 sont mutualisés avec ceux de Licence 3.**

### UE 1 : Langue et grammaire

Dans le cours de « Grammaire », on renforcera les compétences grammaticales en s'attachant à divers phénomènes de sémantique, morphologie et syntaxe.

Le cours de « Linguistique » entend approfondir les compétences des étudiant-e-s dans les domaines de la morphosyntaxe et des linguistiques du discours.

Le module prévoit par ailleurs deux cours consacrés à l'enseignement de la pratique de la traduction incluant une réflexion critique (et constructive) sur les outils numériques.

### UE 2 : Littérature

Le module littéraire, dans son ensemble, vise l'initiation à une réflexion sur l'écriture (le genre, l'œuvre, la composition, le style, la valeur, etc.), le développement des compétences analytiques (en langue allemande), et l'approfondissement des connaissances en histoire littéraire. En mobilisant la pratique des formes de discours universitaire (analyse textuelle, exposé oral, dissertation, etc.), il promeut la créativité, la production de langage.

Le cours de littérature intitulé « Etude d'une œuvre » du S3 sera prolongé au S4 avec « Esthétique à l'œuvre » puisque l'un et l'autre porteront, selon des modalités diverses, sur le roman de Daniel Kehlmann, *Die Vermessung der Welt*, bestseller (mondialement connu) paru en 2005, qui raconte l'itinéraire et la rencontre de deux scientifiques de génie du XIX<sup>e</sup> siècle, le mathématicien Carl Friedrich Gauss (1777-1855) et le géographe naturaliste Alexander von Humboldt (1769-1859) à Berlin en 1828. Une introduction sera consacrée à brosser le contexte historique (l'« Allemagne » après le Congrès de Vienne, la naissance et les enjeux des sciences modernes, la vision et la découverte du monde, etc.) On explorera plusieurs questions que pose le récit : les relations entre factualité et fiction (roman historique ?, usage littéraire de l'ironie), les rapports entre sciences et littérature, la pensée de la nature. L'étude parallèle du film de Detlev Buck permettra en outre de réfléchir aux problèmes d'adaptation filmique.

On utilisera - hors smartphone ! - l'édition de Rowohlt (20051), si nécessaire la traduction par Juliette Aubert: Les Arpenteurs du monde (Actes Sud 2007). Film: Die Vermessung der Welt (2012) de Detlev Buck  
Lecture d'accompagnement recommandée: W. D. Hellberg: D. Kehlmann. Die Vermessung der Welt. Lektüreschlüssel. Reclam 2018.

Le cours « Histoires et formes littéraires » est consacré cette année à l'étude du réalisme allemand à travers deux textes clés, à savoir « Die Judenbuche » (1842) d'Annette von Droste-Hülshoff et « Romeo und Julia auf dem Dorfe » (1855/56) de Gottfried Keller. Le premier sera à lire par tous.tes en début de semestre, des extraits du second seront étudiés pendant le semestre, il sera à lire dans sa totalité par les étudiant.e.s en L3 et par les étudiant.e.s germanophones. Ces deux œuvres marquent les débuts de l'époque réaliste, leurs intrigues, reposant sur des faits divers, sont ancrées dans les espaces et traditions rurales de l'Allemagne et de la Suisse des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Elles donnent matière à étudier les thématiques suivantes : culpabilité et justice, l'exclusion sociale, l'amour impossible, le rapport de l'humain à la nature. Un autre accent sera mis sur l'analyse des procédés narratifs mis en œuvre ainsi que de leurs fonctions. On utilisera les éditions suivantes : Annette von Droste-Hülshoff : Die Judenbuche. Berlin: Suhrkamp 1999 (Suhrkamp BasisBibliothek 14). ISBN 978-3-518-18814-9 ; Gottfried Keller: Romeo und Julia auf dem Dorfe. Berlin: Suhrkamp 2009 (Suhrkamp BasisBibliothek 95). ISBN 978-3-518-18895-8. (Il est possible de se référer en outre, si nécessaire, aux traductions disponibles à la BU.)

### UE 3 : Civilisation

« Weimarer Republik » : le cours magistral a comme objectif de dispenser aux étudiant-e-s un savoir solide sur la république de Weimar et sur ses fragilités qui expliquent, entre autres, l'arrivée des nazis au pouvoir. Le TD afférent vise à confronter les étudiant-e-s avec des témoignages, discours politiques, rapports journalistiques (etc.) relatifs à la période considérée, de sorte qu'ils puissent être en mesure, sur la base des connaissances acquises dans le cadre du CM, de les comprendre, de les décrypter et de les analyser.

« NS-Zeit » : ce cours abordera l'histoire du national-socialisme des débuts du mouvement dans les années 1920 à « l'année zéro ». Les aspects politiques, idéologiques, socio-culturels et économiques du national-socialisme seront abordés à partir de textes distribués en cours. Les séances seront organisées autour de grandes thématiques telles que la montée du national-socialisme, la destruction de la démocratie et la mise en place de la dictature, l'idéologie nazie, la propagande et le contrôle de la jeunesse, la politique étrangère, la résistance, l'Allemagne nazie durant la Seconde Guerre mondiale et la fin du Troisième Reich. Ce cours permettra ainsi d'approfondir les définitions de démocratie et de dictature et de mieux comprendre les ressorts totalitaires qui caractérisent le régime nazi.

#### UE 4 : Approfondissement langue et culture

Le cours « Histoire de la langue » est consacré à l'histoire de la langue allemande. En cela, il est à la fois une introduction aux problématiques propres à l'étude diachronique d'une langue en général et une introduction à l'histoire de la langue allemande en particulier. On se penchera donc sur les grandes étapes de l'évolution de la langue allemande du proto-germanique à nos jours en mettant en avant quelques moments-clés de cette histoire, notamment au cours des périodes du nouvel-haut-allemand précoce et du nouvel-haut allemand. On soulignera les liens entre standardisation de la langue d'une part et unification politique/nationalisme d'autre part. L'ensemble de ces questions sera mis en lien avec les problématiques générales touchant au « changement linguistique » (peut-on vraiment dire que « la langue change » ?, quels sont les processus, les circonstances socio-historiques et les motivations qui permettent/ favorisent ces évolutions ?), au contact entre les langues ainsi qu'aux réactions face aux changements linguistiques.

Le cours « Relations franco-allemandes » porte sur l'histoire et l'évolution des relations culturelles franco-allemandes, mettant l'accent sur la constitution de deux espaces géographiques, politiques et culturels, tantôt proches, voire fusionnés, tantôt éloignés et opposés. On analysera également ce que la relation franco-allemande a apporté à la construction européenne dans la période récente. Une place particulière sera réservée aux conséquences proches et lointaines de l'unification allemande sur cette relation ainsi qu'aux efforts toujours renouvelés de parvenir à un équilibre au sein de ce tandem.

A partir de caricatures et de dessins politiques, le cours dédié aux « Echanges culturels et artistiques » retrace l'évolution des perceptions réciproques et des échanges culturels et artistiques franco-allemands de la guerre franco-prussienne de 1870-1871 à la chute du Mur de Berlin. Au cours de cette période, les représentations de l'Autre se forgèrent des deux côtés du Rhin autour de « mythes » qui facilitèrent la construction des identités nationales. Ces perceptions réciproques évoluèrent d'une « hostilité héréditaire » à une « amitié indéfectible ». Dans le contexte de la proclamation de la Troisième République et la fondation du Reich en 1870-1871, la montée des nationalismes coïncidait avec la mise en place des stéréotypes et des codes de l'iconographie politique en France et en Allemagne. On étudiera cette grammaire visuelle, ses figures et ses motifs (allégories nationales, caricatures des souverains, bestiaire, « couple » franco-allemand) en les replaçant dans leur contexte historique. Ainsi ce cours vise trois objectifs : (1) s'interroger sur les stéréotypes qui forgèrent les représentations réciproques françaises et allemandes ; (2) acquérir et/ou approfondir des compétences d'analyse iconologique ; (3) consolider ses connaissances du lexique et des grands repères civilisationnels relatifs à l'histoire des relations franco-allemandes depuis la fondation du Reich au rôle-clé de l'Allemagne dans l'histoire de la construction européenne. Une bibliographie sera mise à disposition des étudiant.e.s dès la première séance. Les références suivantes peuvent néanmoins représenter une entrée en matière : Allard, Sébastien / Cohn, Danièle (dir.), *De l'Allemagne. De Friedrich à Beckmann*, Paris, Musée du Louvre / Hazan, 2013 ; Joyeux-Prunel, Béatrice, *Les avant-gardes artistiques 1848-1918. Une histoire transnationale*, Paris, Gallimard, 2015 ; *Paris-Berlin : 1900-1933 : rapports et contrastes France-Allemagne, art, architecture, graphisme, littérature, objets industriels, cinéma, théâtre, musique* : [exposition, Paris, Centre national d'art et de culture Georges Pompidou, 12 juillet-6 novembre 1978], Centre Georges Pompidou, Paris, Gallimard, 1992.

Un cours d'« Introduction à la didactique » complète ce module. Il vise à initier les participant.e.s aux questionnements liés à l'enseignement et à l'apprentissage des langues en tant que langues étrangères. Il s'appuie tout autant sur leur parcours d'apprenant.e.s que sur leurs parcours d'acteurs sociaux en général. Outre une première définition de la didactique, on abordera les notions clés de la didactique des langues tel que le *triangle didactique* et la *compétence* en langue étrangère telle qu'elle est décrite dans le Cadre européen de référence pour les langues (CECRL). On découvrira les différents niveaux de compétences et les activités langagières impliquées ainsi que les différentes méthodes d'enseignement afin de mener une réflexion sur leur application en classe de langue.

## QUATRIEME SEMESTRE

### UE 1 : Langue et grammaire

Les cours de « Thème » et de « Version » s'appuient sur des textes empruntés à des œuvres littéraires, philosophiques ou essayistiques. Envisageant la traduction comme « théorie-pratique » (Meschonnic), ils permettent de réfléchir, à travers une étude comparative, aux problèmes de transposition liés aux systèmes linguistiques, ouvrant la voie, plus loin, à un questionnement sur l'acte traductif, ses difficultés ou son « mystère » (Borges). Le cours de version offrira aussi une échappée vers la traduction poétique.

Un cours de « Grammaire » et un cours d'« Initiation à l'interprétariat » complètent ce module.

### UE 2 : Littérature

Ce module littéraire, dans son ensemble et dans le prolongement de celui du semestre précédent, vise l'initiation à une réflexion sur l'écriture (le genre, l'œuvre, la composition, le style, la valeur, etc.), le développement des compétences analytiques (en langue allemande), et l'approfondissement des connaissances en histoire littéraire. En mobilisant la pratique des formes de discours universitaire (analyse textuelle, exposé oral, dissertation, etc.), il promeut la créativité, la production de langage.

Le cours intitulé « Esthétique à l'œuvre » prolongera l'« Etude d'une œuvre » du semestre précédent autour du roman de Daniel Kehlmann *Die Vermessung der Welt*. Voir indications plus haut p. 16.

Le cours « Œuvre dramatique » propose d'étudier une ou plusieurs œuvres dramatiques majeures de langue allemande, de se familiariser avec les spécificités du texte théâtral et de travailler sur les rapports entre texte et représentation théâtrale ou cinématographique. Cette année seront étudiées deux pièces de l'auteur viennois Arthur Schnitzler : *Liebelei* (1895) (à lire par tous.tes) et *Reigen* (1896/97) (extraits pour les L2, œuvre intégrale pour les L3). À travers le thème des relations amoureuses, Schnitzler nous fait découvrir un panorama de la société viennoise de la fin du XIXe siècle et de ses mœurs. Outre ce contexte, nous nous intéresserons aux représentations du masculin et du féminin inscrits dans les personnages ainsi qu'à la portée psychologique et au potentiel critique des deux pièces. Ouvrages à se procurer dans l'édition suivante : Arthur Schnitzler : *Liebelei. Schauspiel in drei Akten*. Stuttgart: Reclam 2002. ISBN 978-3-15-018157-7 ; *Reigen. Zehn Dialoge. Textausgabe mit Kommentar und Materialien*. Stuttgart: Reclam 2014. ISBN 978-3-15-016147-0.

### UE 3 : Civilisation

« Aspects de la civilisation allemande à travers le cinéma » : Ces cours se proposent de retracer l'histoire de la société allemande depuis la République de Weimar (1918/1919-1933) à travers le cinéma tout en donnant aux étudiant.es des grands repères sur l'histoire du cinéma allemand. On présentera les grands mouvements de l'histoire du cinéma (expressionnisme, « nouveau cinéma allemand », etc.) et on se demandera dans quelle mesure le cinéma a représenté – et représente encore – un medium de prédilection permettant d'élaborer des récits sur le passé, à appréhender dans leurs contextes respectifs et leurs évolutions. A partir d'exemples de films et d'analyses de séquences, on reviendra sur les principales périodes de l'histoire allemande et sur le rôle politique et culturel que le cinéma y joua : République de Weimar, Troisième Reich, RDA et République fédérale d'Allemagne. L'étude de ces périodes sera répartie sur les deux cours (EC31 et EC32) de façon chronologique. Globalement, ce cours poursuit trois objectifs : (1) approfondissement des connaissances sur l'histoire de l'Allemagne au XXe siècle, (2) acquisition ou approfondissement des connaissances sur l'histoire du cinéma allemand, (3) approfondissement du vocabulaire civilisationnel. – En guise d'entrée en matière, vous pouvez consulter l'ouvrage suivant en langue française qui propose un parcours à travers le cinéma allemand depuis ses débuts : Eisenschitz, Bernard, *Le cinéma allemand*, Paris, Colin, 2004

### UE 4 : Approfondissement langue et culture

Le cours d'« Histoire des idées » (*Ideengeschichte*) fera quelques incursions dans le vaste domaine de la philosophie de langue allemande à travers le tableau succinct d'une périodisation des grands courants et théories, mais s'attachera surtout, à partir de la lecture de textes commentés, à explorer la pensée de Schopenhauer (et Nietzsche ?), ainsi que les philosophes plus contemporains de la pensée de la nature (Hans Jonas, Günther Anders).

Le cours consacré à « l'histoire de la peinture » se concentrera sur le rapport entre « art et pouvoir » en XX<sup>e</sup> siècle pour questionner l'art dans ses dimensions politiques, que celui-ci fonctionne comme un soutien au pouvoir en place, affirme ses fonctions critiques, revendique son autonomie ou compose avec les contraintes du contexte politique pour conserver, ouvertement ou subtilement, un pouvoir subversif. En questionnant la place de l'art dans la cité, ce cours sera l'occasion de revenir sur quelques moments forts de l'histoire de la peinture allemande appréhendés dans leur contexte culturel et social : expressionnisme, dada, Nouvelle Objectivité, Bauhaus, bientôt estampillés comme « art dégénéré » sous le nazisme, réalisme socialiste en RDA, *Aktionskunst*... Une bibliographie sera mise à disposition des étudiant.es à la rentrée. Pour celles et ceux qui souhaitent commencer à se familiariser avec l'étude de documents iconographiques, on peut d'ores et déjà recommander les ouvrages de Franz Moellmann, *Peinture et civilisation allemande. Deutsche Geschichte und Malerei*, Ophrys, Paris 1992 et de Hilja Droste et Ines Lauffer, *Kleine Kunstgeschichte Deutschlands*, Darmstadt, WBG, 2014 (BU).

« Histoire de la littérature » Ce cours magistral revient sur les grands courants de la littérature germanophone depuis ses origines au Moyen Âge jusqu'à nos jours et proposera des analyses d'œuvres représentatives de ces courants. S'agissant d'un cours mutualisé L2-L3, le programme alterne tous les ans : cette année seront traités les courants littéraires du Moyen Âge au Classicisme de Weimar. L'ouvrage suivant permettra d'approfondir les contenus du CM : Rothmann, Kurt: *Kleine Geschichte der deutschen Literatur*. Stuttgart: Reclam 2014. ISBN 978-3-15-017685-6

## CINQUIEME SEMESTRE

**Dans le respect des différences de niveau et des exigences pédagogiques (évaluations différenciées), certains cours de Licence 3 sont mutualisés avec ceux de Licence 2.**

### UE 1 : Langue et grammaire

Voir S3, UE1

### UE 2 : Littérature

Voir S3, UE2 – Lecture additionnelle pour les L3 (voir p. 13)

### UE 3 : Civilisation

« L'Allemagne après 1945 » : ce cours aborde les grands enjeux politiques et sociaux en Allemagne depuis 1945 jusqu'en 1989. Il s'agira dans ce cours de montrer comment la République fédérale s'est construite après 1945, notamment en se dotant de nouvelles institutions élaborées en partie sous l'égide des Alliés. On verra également comment est né un modèle politique et économique longtemps identifié à la stabilité et à l'équilibre, en opposition avec l'autre Allemagne, la République démocratique allemande. Il conviendra également d'analyser comment la puissance économique de la République fédérale des années 1970 et 1980 en a fait un partenaire diplomatique incontournable et fiable, statut qui a fortement facilité la réalisation de l'unification à partir des années 1989/1990.

Les règles qui régissent un ordre économique entretiennent des liens ténus avec l'ordre social. Dans une perspective de civilisation allemande, le deuxième cours de cette UE explore les liens entre « Économie et société » en Allemagne depuis 1989. Dispensé en langue allemande, il présente la vie économique et sociale de la République fédérale d'Allemagne depuis les enjeux de l'Unification à ceux de la mondialisation. Un an avant les élections fédérales (régulières), celles-ci ainsi que les élections au Landtag actuelles feront l'objet d'une attention particulière. Après avoir retracé les principales étapes du processus d'Unification, nous reviendrons sur les défis économiques et sociétaux engendrés par la chute du Mur à moyen terme et mettrons l'accent sur les mutations économiques, monétaires, sociales et démographiques de l'Allemagne réunifiée. Nous nous interrogerons également sur la place et le rôle de « modèle » de la République fédérale aujourd'hui en Europe. À travers ces différentes thématiques, le CM sera également l'occasion de faire le point sur les fondamentaux qui caractérisent l'économie allemande (économie sociale de marché, stabilité monétaire, « Mittelstand », cogestion, etc.). Les TD proposeront un entraînement systématique à l'analyse de textes de presse et à l'exposé.

### UE 4 : Approfondissement langue et culture

Pour les cours « Relations franco-allemandes » et « Échanges culturels et artistiques », voir S3, UE4.

« Histoire du XIX<sup>e</sup> siècle » : Le XIX<sup>e</sup> fut le siècle des révolutions, de la montée des nationalismes et des impérialismes ainsi que des mutations industrielles. Afin de mieux cerner ces évolutions qui marquèrent l'Europe et en particulier les pays de langue allemande de cette époque, on se penchera dans ce cours sur l'histoire du « long XIX<sup>e</sup> siècle » (Eric Hobsbawm) qui débuta avec la Révolution française pour s'achever en 1914, avec l'éclatement de la Première Guerre mondiale. On accordera une attention particulière à la question de l'émergence du sentiment national et de la formation de l'État allemand (*kleindeutsche Lösung* / « solution petite-allemande » versus *großdeutsche Lösung* / « solution grande-allemande »). Seront abordées les grandes étapes historiques (effondrement du Saint Empire romain germanique, congrès de Vienne, révolution de 1848, guerres d'unification, période wilhelminienne, etc.) mais aussi les grands courants de pensée et les mutations sociales, sociétales et culturelles – car le XIX<sup>e</sup> siècle fut aussi le siècle de la modernité, celui du progrès et de tous les possibles. Au sein des TD, des documents politiques, économiques, littéraires et artistiques seront étudiés pour mieux comprendre ces évolutions.

Le cours intitulé « Histoire de la musique » tentera, entre l'écoute et la culture, un parcours à travers la (stupéfiante) tradition musicale allemande/autrichienne, balisé par les notions d'époque, de genre, de forme autour de quelques créateurs, et éventuellement par la programmation musicale des scènes bisontines. On fera halte notamment auprès des lieder pour voir ce qui unit, souterrainement, musique et littérature. Il s'agira de créer des chemins d'écoute par l'analyse, à partir de formes le plus souvent hybrides, et de la définition que propose Adorno de la musique : « eine andere Sprache ».

## SIXIEME SEMESTRE

### UE 1 : Langue et grammaire

Voir S4, UE1

### UE 2 : Littérature

Voir S4, UE2

Lectures additionnelles pour les L3 (voir p. 18).

En fonction des candidatures, le cours « Esthétique à l'œuvre » prévoira une préparation à la première épreuve d'admissibilité du concours de Capes (anticipé à la fin de la L3 à partir de 2026), qui consistera en une composition (en allemand) à partir d'un sujet s'appuyant sur un dossier constitué de documents de nature variée et portant sur : Daniel Kehlmann, *Die Vermessung der Welt* (livre et film).

### UE 3 : Civilisation

Voir S4, UE3

### UE4 : Approfondissement Langue et culture

Voir S4, UE4

Lectures additionnelles pour les L3 en « Histoire des idées ».

---

## **RENSEIGNEMENTS ET CONSEILS**

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils et informations pratiques destinés à faciliter votre insertion à l'Université Marie et Louis Pasteur et au sein du département d'Allemand.

### **Fonctionnement du département d'Allemand**

Les enseignant-e-s du département d'Allemand se réunissent plusieurs fois dans l'année pour aborder divers sujets : programme et organisation des études et des examens, travail des étudiant-e-s et difficultés éventuelles, budget, échanges avec d'autres universités, carte de formation, fonctionnement général du département, etc.

### **Vos interlocuteur-trice-s**

N'hésitez pas à poser des questions, à contacter vos enseignant-e-s pour toute question relative à vos études et à vos examens. Vous pouvez aussi participer activement à la vie du département par vos demandes et suggestions ainsi que par votre participation aussi aux manifestations culturelles ou festives. Les enseignant-e-s assurent des permanences dans leurs bureaux ; vous trouverez les heures affichées aux portes des différents bureaux du département d'Allemand ou pouvez fixer un rendez-vous avec eux/elles selon vos disponibilités respectives.

### **A qui s'adresser ?**

Adressez-vous toujours à la personne qui est effectivement en mesure de répondre à vos questions et à vos demandes :

- Au/ à la **professeur-e concerné-e** pour ce qui se rapporte aux cours, devoirs et examens de l'Unité d'Enseignement.
- Aux **co-directeurs du département** (Philippe Payen et Ralph Winter) pour tout ce qui touche à l'organisation des études et des examens, les horaires, les équivalences et la gestion administrative de vos études, votre cas particulier, etc.
- Au **responsable** des échanges Erasmus avec les pays de langue allemande (J.-P. Gougeon [hors Wuppertal] ou Ida Hekmat [Wuppertal]), et/ou aux lectrices (Marika Csampai, Elena Steinhart) si vous envisagez de partir pour un séjour d'études.

### **Comment prendre contact avec un enseignant ?**

Vous pouvez lui demander, par mail de préférence, de vous donner un rendez-vous. Si votre question ne nécessite pas une entrevue, exposez-la par courriel ; tous les enseignants et enseignantes de l'UFC ont une adresse [prenom.nom@univ-fcomte.fr](mailto:prenom.nom@univ-fcomte.fr). Mais assurez-vous que votre demande tolère quelque délai avant d'être traitée. Il est aussi des informations que les camarades peuvent donner !

**Et consultez notre site Internet : <http://section-allemand.univ-fcomte.fr>**

**Ainsi que, pour les horaires et les salles des cours, l'application ADE sur l'ENT.**

### **Tableaux d'affichage**

Vous trouverez, à côté des bureaux d'Allemand, des tableaux d'affichage. Consultez-les régulièrement, vous y trouverez des renseignements d'ordre général ainsi que des informations ponctuelles (programmations culturelles, bourses pour un séjour à l'étranger, vente de livres etc.)

### **La Bibliothèque Universitaire**

Pas d'études universitaires sans travail régulier en bibliothèque ! Vous trouverez de nombreux ouvrages et manuels, journaux et périodiques (*Die Zeit*, *Der Spiegel*), CDs et DVDs à la Bibliothèque universitaire, dont beaucoup en libre accès : mettez à profit vos temps libres (entre deux cours par exemple). Une visite de la BU et une initiation aux outils documentaires est programmée pour les L1 en début d'année.

Le **Centre « Polyglotte »**, riche de ses ressources en langues et de nombreux postes informatiques, vous accueille également, hors inscription, sur des créneaux en accès libre (affichés hebdomadairement). Voir aussi les Ateliers conversation.

### Échanges avec les pays de langue allemande

Pour tout-e étudiant-e en langue, il est impératif de faire un séjour prolongé dans le ou les pays dont il étudie la langue, la culture et la civilisation. Dans le cadre de vos études à la Faculté des Lettres de Besançon, vous avez de nombreuses possibilités de bénéficier d'une bourse d'études ainsi que de contacts réguliers que le département d'Allemand entretient, parfois de longue date, avec des 12 universités en Allemagne et en Autriche (Bremen, Chemnitz, Dresden, Düsseldorf, Freiburg, Gießen, Göttingen, Konstanz, Ludwigsburg, Osnabrück, Tübingen, **Wuppertal** et Salzbourg), sans oublier les organismes que sont le DAAD (Office allemand d'échanges universitaires), l'OFAJ (Office franco-allemand pour la jeunesse) et l'Institut autrichien. Vous avez p.ex. la possibilité de candidater dès la L1 pour un semestre à Bochum en L2 avec une bourse PEA du DAAD. Après la licence, vous pouvez vous porter candidat à un poste d'assistant-e de langue française en Allemagne, en Autriche ou en Suisse alémanique. Par ailleurs, nous accueillons tous les ans, dans le cadre des mêmes programmes d'échanges avec nos universités partenaires, de nombreux étudiant-e-s germanophones : prenez part à leur accueil en Franche-Comté et multipliez les occasions de communiquer avec vos homologues allemand-e-s ou autrichien-ne-s !

### Vos enseignants et enseignantes sont aussi des chercheurs et chercheuses !

L'enseignement à l'université se nourrit de la recherche : la plupart des enseignant-e-s sont des enseignant-e-s-chercheur-se-s. Attaché-e-s à un laboratoire de recherche en fonction de leur spécialité scientifique, ils/elles peuvent diriger les mémoires de Master et, s'ils/elles sont habilité-e-s, encadrer des travaux de thèse. Les enseignant-e-s du département sont principalement membres du laboratoire de recherches *C.R.I.T. (Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles)*.

<https://crit.univ-fcomte.fr/>

## Noms, e-adresses et responsabilités des enseignant-e-s du département d'Allemand pour l'année 2025-2026 :

- **CSAMPAI**, Marika : lectrice DAAD (marika.csampai@univ-fcomte.fr)
- **GOUGEON** Jacques-Pierre (jacques-pierre.gougeon@univ-fcomte.fr), professeur, responsable des échanges ERASMUS (hors Wuppertal)
- **HEKMAT** Ida (ihekmat@univ-fcomte.fr), MCF, co-responsable de la licence franco-allemande et responsable du Master FAACEE, y compris échanges ERASMUS avec Wuppertal, animatrice du « Ciné-Kino »
- **JEHLE-BLANC** Laurence (laurence.jehle-blanc@univ-fcomte.fr), MCF, coordinatrice pour l'allemand auprès du département LEA, responsable de la licence franco-allemande avec la Bergische Universität Wuppertal
- **KRÜGER** Ann-Birte, MCF, responsable du Master MEEF à l'INSPE
- **PAYEN DE LA GARANDERIE** Philippe (philippe.payendegaranderie@univ-fcomte.fr), MCF, co-directeur responsable du département, coordinateur pour l'allemand au Master Recherche
- **STEINHART** Elena (elena.steinhardt@univ-fcomte.fr) lectrice
- **WINTER** Ralph (ralph.winter@univ-fcomte.fr), MCF, co-directeur responsable de la Licence, coordinateur des enseignements « prépro », coordinateur des enseignements au centre Polyglotte et des UEL
- **ZUNINO** Bérénice (berenice.zunino@univ-fcomte.fr), MCF
- Tuteur : Artemidorio JORDAN--MAZZOLENI (artemidorio.jordan--mazzoleni@edu.univ-fcomte.fr)
- Chargé.e.s de cours : Markus KUHN, Beate PAYEN DE LA GARANDERIE, Pauline TREISSAC
- Responsables administratives : Marie-Pascale BEHRA (marie-pascale.behra@univ-fcomte.fr), Aline GRUET (aline.gruet@univ-fcomte.fr)

## Formation, spécialités et travaux de recherche des enseignant-e-s

Jacques-Pierre **GOUGEON**, Professeur des universités, laboratoire CRIT

### Formation :

- Agrégé d'allemand
- Thèse de doctorat en civilisation allemande : « La naissance de la vie politique moderne en Allemagne à travers la Rheinische Zeitung (Etat, parlementarisme et partis politiques) »
- Habilitation à diriger des recherches (HDR) « L'idée de puissance dans la pensée politique allemande au XIXe et XXe siècles ».

**Domaines de spécialité** : civilisation allemande des XIX et XXe siècles ; institutions et partis politiques, diplomatie et économie.

### Ouvrages (outre de nombreux articles)

- *L'Allemagne, un enjeu pour l'Europe*, Editions Eyrolles, 2024
- *France-Allemagne : une union menacée ?*, Colin, 2012.
- *L'Allemagne dans le XXIe siècle : une nouvelle nation*, Colin 2009.
- *L'Allemagne, une puissance en mutation*, Gallimard, 2006.
- *Où va l'Allemagne ?*, Flammarion, 1998.
- *L'Allemagne dans les relations internationales de 1890 à nos jours*, Colin, 1997
- *La social-démocratie allemande de la révolution au réformisme 1830-1996*, Aubier/Flammarion, 1996.
- *L'économie allemande*, Le Monde Edition, 1993.

Ida **HEKMAT**, maîtresse de conférences, laboratoire CRIT

### Formation :

- Ancienne élève de l'ENS (Lyon), agrégée d'allemand
- Thèse de doctorat en linguistique en 2012 : « Des 'caricatures de Mahomet' à la construction stéréotypique des identités. Une analyse de discours de débats télévisés allemands et français » (Univ. de Lyon) Qualification CNU en sections 7 (sciences du langage) et 12 (études germaniques)

**Domaines de spécialité** : linguistique : analyse de discours, analyse énonciative et argumentative, discours médiatiques.

### Publications récentes :

Co-direction d'ouvrage et de numéros de revue :

- (2017) Alvarez, Marta, Hekmat, Ida et Lauret-Taft, Sabine (éd.) (2017). *L'amour. Création et société*. Paris : Michel Houdiard.
- (2013) Micheli, Raphaël, Hekmat, Ida et Rabatel, Alain (éd). *Le discours et la langue 4-1 « l'émotion argumentée et représentée dans les médias »*
- (2013) Hekmat, Ida, Micheli, Raphaël, et Rabatel, Alain (dir.), *Semen 35 « Les émotions en débat : modes de sémiotisation et fonctions argumentatives »*.

Sélection d'articles publiés :

- (2020) « Postures énonciatives et rôles interactionnels des modérateurs dans les débats télévisés politiques ». CORELA
- (2018) « Islam vs. Occident, des entités collectives stéréotypées ». In : Laura Calabrese et Marie Veniard (dir.), *Penser les mots, dire la migration*. Louvain-La-Neuve : Academia-L'Harmattan, p. 134-143. (2015b) « Quand argumenter l'égalité, c'est faire le collectif : discours pour défendre l'ouverture du mariage en France et en Allemagne ». *Argumentation et Analyse du discours 14*, [Disponible en ligne : <http://aad.revues.org/1958>]
- (2015a) « Le Spiegel face à l'affaire Nafissatou-Diallo contre Dominique Strauss-Kahn : argumentation de l'indignation face à l'hybris », In : Alain Rabatel et al. (dir.), *Comment les médias parlent des émotions. L'affaire Nafissatou Diallo contre Dominique Strauss-Kahn*. Limoges : Lambert-Lucas. p. 55-70.
- (2013) « Argumentations de la colère face aux 'caricatures de Mahomet' et constructions identitaires ». *Le discours et la langue 4-1*, p. 19-45.
- (2011a) « La polémique des formules 'choc des civilisations' et 'Kampf der Kulturen' : une étude contrastive ». In : Marcel Burger, Jérôme Jacquin et Raphaël Micheli (dir.), *La parole politique en confrontation dans les médias*.
- (2011b) « Vergeschichtlichte Auto- und Heterostereotype: ,Wir hören jetzt immer das Christentum hat die Aufklärung hinter sich der Islam hat es nicht (..) können Sie mit zwei Sätzen beschreiben (..) was das heißt wir haben die Aufklärung hinter uns' ». *Textes et contextes 5* [Disponible en ligne]
- (2009) avec Sylvain Farge. « Occident, Westen : dénominations, nominations toponymiques et identité(s) collective(s) ». *Histoires de texte* [Disponible en ligne]

Laurence **JEHLE-BLANC**, maîtresse de conférences, responsable de la filière LEA, laboratoire CRIT

Ann-Birte **KRÜGER**, maîtresse de conférences (INSPE), laboratoire CRIT

**Formation :**

- Études de romanistique et de sciences politiques à Kiel, Angers et Tübingen.
- Thèse de doctorat en sciences du langage : « Les langues des migrants à l'école : une approche sociolinguistique dans l'espace franco-allemand du Rhin Supérieur » (Université de Strasbourg)

**Domaines de spécialité :** Plurilinguisme, contact de langues, représentations des langues, espace scolaire, politiques linguistiques éducatives, migration & intégration & identité.

**Publications récentes :**

- *Mehrsprachigkeit türkischer Schüler in Frankreich und Deutschland*, Peter Lang, Frankfurt/Main 2013. - « Le discours sur l'enseignement scolaire des langues en France : une étude de terrain à partir d'entretiens avec des enfants issus de l'immigration turque. » *Les Cahiers du GEPE*, N° 4, Revue électronique en ligne sous : <http://www.cahiersdugepe.fr> (13 pages).
- « Le plurilinguisme, une réalité dans les programmes scolaires en Europe ? », in Kara A. Y., Kebbas M. & Daff M. (dir.) : *Dynamiques plurilingues : transpositions politiques, éducatives et didactiques*, *Cahiers de Linguistiques* 39/2, Fernelmont 2013 : Éditions Modulaires Européennes, 31-40.
- « Quelle place est accordée au plurilinguisme des élèves à l'école ? Analyse comparative des programmes scolaires français, allemand et suisse. », in : Komur-Thillooy G. & Paprocka-Piotrowska U. (dir.) : *Education plurilingue : contexte, représentations, pratiques*. Paris : Edition Orizons 2014, 11 pages.
- « Sprach- und Kulturbrücken : Innovative Schulsprachenpolitik im Kanton Basel-Stadt », in : Witzigmann, S. & Rymarczyk, J. (dir.) : *Mehrsprachigkeit als Chance - Herausforderungen und Potentiale individueller und gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit*. Frankfurt u.a.: Peter Lang 2014, 13 pages.
- « Le rapport aux langues et à l'école : les élèves plurilingues d'origine turque en Alsace », in : Revue Diversité (Vie - Ecole - Intégration) : Langues des élèves, langue de l'école, n° 176, 2014.

Philippe **PAYEN DE LA GARANDERIE**, maître de conférences, laboratoire CRIT

**Formation :**

- Agrégation d'allemand

Thèse de doctorat : « *Les Tisserands : les paratextes littéraires en RDA* » (Université de Nantes)

**Domaines de spécialité :** poésie moderniste germanophone (fin XIX<sup>e</sup> - début XX<sup>e</sup> siècle), théorie de la traduction littéraire, littérature et Histoire (XX-XXI<sup>e</sup> siècle), langages poétique et musical, socio-littérature (RDA), écocritique.

**Publications récentes :**

- *TRADUIRE-ÉCRIRE. Cultures, poétiques, anthropologie*. Collectif d'auteurs en codirection avec Arnaud Bernadet (Université McGill, Montréal), Lyon, ENS Editions (coll. « Signes »), 2014.  
URL : <https://books.openedition.org/enseditions/4111>
- « Georg Trakl : le cri de la correspondance », Centre de recherche interlangues "Texte Image Langage", Consultable sur : <http://revuesshs.u-bourgogne.fr/intime/document.php?id=86>
- « La poésie de Georg Trakl : 'structure dissipative' », in : *Temps, rythmes, mesures. Figures du temps dans les sciences et les arts*, Laurence Dahan-Gaida dir., Paris, Hermann Editeurs, 2012.
- « La tâche de l'entre-deux : Walter Benjamin », in : *Traduire-Ecrire. Cultures, poétiques, anthropologie*, Arnaud Bernadet et Philippe Payen de la Garanderie dir., Lyon, ENS Éditions, 2014.
- « Bienvenue à vous, Michel Butor » : ouverture de la table-ronde à l'occasion de la visite de l'écrivain lors des *Rencontres bisontines* à l'Université de Franche-Comté les 1er et 2 déc . 2014. *Dictionnaire Michel Butor* (<http://henri.desoubeaux.pagesperso-orange.fr/butorweb-n.html#Payen,Philippe>).
- « De Goethe à Schubert, « Gretchen am Spinnrad » : le Lied en spirale », in *Mythologies du fil*, Florence Fix et Laurence Le Diagon-Jacquin (dir.), Le Paon d'Héra, PUFC, 2024.
- *Silence et non-dit : du texte, dans le texte*, en codirection avec Nathalie Pavéc, revue *e-crit* 3224 (à paraître).

Ralph **WINTER**, maître de conférences, laboratoire CRIT

- Agrégé d'allemand

- Thèse de doctorat en littérature : « Generation als Strategie. Zwei Autorengruppen im literarischen Feld der 1920er Jahre. Ein deutsch-französischer Vergleich. » (Université de Göttingen; publiée en 2012 aux éditions *Wallstein*)

- Etudes : allemand, français et sciences de l'éducation (Staatsexamen, Université de Göttingen)

**Domaines de spécialité :**

Littérature germanophone de la fin du XIXe au XXIe siècle, Rapports et transferts franco-allemands, Théories des générations et du champ littéraire, Littérature et Sciences humaines et sociales, Ecrivaines savantes

**Publications récentes :**

- Wissenspraktiken und ihre Inszenierung in *Verzeichnis einiger Verluste*. In : Mandana Covindassamy / Agathe Mareuge / Bénédicte Terrisse (Eds) : Judith Schalansky oder Das Buch als Gedächtnis der Welt. Ein Reader. Berlin : März Verlag 2025, pp. 251-271.
- Literatur-Geschichte und Essayistik – Zur Gottfried-Keller-Rezeption bei Ricarda Huch und Walter Benjamin. In : Dorit Krusche / Kerstin Wiedemann (Eds) : Ricarda Huch und die Essayistik der Moderne. Frank & Timme. Berlin 2024, pp. 225-246.
- *Generation* in der deutschen Literaturgeschichtsschreibung bei Friedrich Schlegel und Julius Petersen. In : Bénédicte Terrisse / Werner Wögerbauer (Eds) : La carte et la frise - les « images » de l'histoire littéraire. *Germanica* 71/2022, pp. 33-48.  
<https://doi.org/10.4000/germanica.18548>
- Maurice Betz als Übersetzer von Rilkes *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*. In : Dedalus. Rubrique Face-à-face. Paris 2020. <https://dedalus.blog/textes/rencontres/>
- Aspekte der Aneignung in Klaus Manns Gide-Rezeption. Zur Produktivität von Identifikation im französisch-deutschen Kulturtransfer. In : *Recherches Germaniques* 46/2016, pp. 57-72. <https://journals.openedition.org/rg/313>
- Klaus Mann et les auteurs de sa « génération » – Circulations et fonctions d'une notion-clé de l'entre-deux-guerres. In : *Textes et Contextes. Revue Interdisciplinaire en ligne* 11/2016. <https://preo.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=710>

Bérénice **ZUNINO**, maîtresse de conférences, laboratoire CRIT

Agrégée d'allemand ; Docteure en études germaniques et en histoire contemporaine

**Domaines de spécialité :**

Après avoir travaillé sur la culture visuelle pour enfants en Allemagne durant la Première Guerre mondiale dans le cadre de sa thèse de doctorat (Sorbonne-Université et Freie Universität Berlin), elle consacre actuellement ses travaux de recherche à l'histoire des médias et à la mémoire des crimes nazis dans l'Allemagne réunifiée. Sa thèse d'HDR (Habilitation à Diriger des Recherches) porte sur la médiatisation des procès tardifs pour crimes nazis dans les médias de 1988/1990 à 2022.

**Dernières publications :**

- Fabien Théofilakis, Bérénice Zunino (dir.), *Les génocides devant la justice allemande ; droit et reconnaissance (1945-2023)*, in : *Guerres mondiales et conflits contemporains*, vol. 1, n° 292, 4/2023 et vol. 2, n° 293, 1/2024 : <https://www.cairn.info/revue-guerres-mondiales-et-conflits-contemporains-2023-4.htm> et <https://www.cairn.info/revue-guerres-mondiales-et-conflits-contemporains-2024-1.htm>
- Bérénice Zunino, « Du prétoire à l'espace médiatique. Les procès des *Einsatzgruppen* (1958), de Majdanek (1975-1981) et d'Oskar Gröning (2015) dans la juridiction et les médias allemands », in : *Guerres mondiales et conflits contemporains*, vol. 1, n° 292, 4/2023, p. 45-62 : <https://doi.org/10.3917/gmcc.292.0045>
- « Le procès de Bruno Dey, un nouveau procès à la cage de verre », in : Nathalie LE BOUËDEC, Marie-Bénédicte VINCENT (dir.), *Des criminels nazis peu connus du grand public sous le feu des projecteurs*, in : *Criminocorpus. Histoire de la justice, des crimes et des peines*, 22/2023. DOI : <https://doi.org/10.4000/criminocorpus.12535>

**Autres publications récentes :**

- monographie : *Die Mobilmachung der Kinder im Ersten Weltkrieg*, Berlin, Peter Lang, série *Zivilisationen und Geschichte* dir. par Ina Ulrike PAUL / Uwe PUSCHNER, 2019,
- ouvrage collectif franco-allemand sur la presse illustrée avec Claire ASLANGUL-RALLO (dir.), *La presse et ses images. Die Presse und ihre Bilder*, Berlin, Peter Lang, série *Zivilisationen und Geschichte*, dir. par Ina Ulrike PAUL / Uwe PUSCHNER, 2021,

- « Les plaies de la Grande Guerre dans le *Berliner Illustrirte Zeitung*, un imaginaire de papier sous la République de Weimar », in Gilles BUSCOT, Françoise KNOPPER, Joachim REES (dir.), *Symposium Culture@Kultur*, n° 3 : *Expression artistique et cicatrices de la Première Guerre mondiale : continuités et discontinuités (1919-2019). Perspectives franco-allemandes*, 2021 <https://doi.org/10.2478/sck-2021-0006>

## **Extrait de la fiche RNCP (Répertoire National des Certifications Professionnelles) de la licence d'Allemand**

### **Liste des activités visées par le diplôme, le titre ou le certificat**

Le/la titulaire de la Licence d'Allemand est en mesure d'exercer diverses activités, exploitant ou non les possibilités qu'offre la proximité des pays germanophones (Allemagne, Suisse). Il/elle :

- **communiquer** en allemand à l'écrit et à l'oral
- **comprendre** et **analyser** des documents civilisationnels (historiques, politiques) en allemand, textes littéraires, œuvres musicales et filmiques. Identifie les faits d'interculturalité franco-allemande
- **réalise** des documents d'analyse et de synthèse (mémoires) en allemand
- **élabore** et met en œuvre une **communication orale** en allemand
- réalise une **étude documentaire** sur un sujet relevant du domaine franco-allemand, assure son affichage (exposition)
- **transpose** du français en allemand ou de l'allemand en français des communications orales ou des documents écrits
- **enseigne** l'allemand à un public scolaire (niveau A1 et A2) ou extra-scolaire (association, centre d'enseignement à distance); effectue auprès des adultes des remises à niveau linguistiques
- **intervient** dans l'**animation socioculturelle** (jumelages, échanges au sein des multiples structures franco-allemandes existantes, par ex. : OFAJ), festivals, colloques, tourisme) en contexte franco-allemand, crée des interfaces.

### **Compétences ou capacités évaluées**

Le/la titulaire de la Licence d'Allemand est capable de :

- **maîtriser la langue allemande** (niveau C2 du Cadre européen) pour une compréhension / communication écrite et orale (grammaire, lexicale, phonétique) dans des situations diverses, notamment avec des partenaires germanophones en connaissant les codes culturels des pays de langue allemande
- **mettre à profit une bonne culture générale** dans les domaines germanophones, en situant, expliquant et interrogeant les faits dans l'histoire, la civilisation ; la politique et les développements socioculturels récents, dans les relations franco-allemandes, les lettres et les arts (cinéma, chanson). Il/elle a acquis une réflexion interculturelle franco-allemande
- **rédigier** et mettre en forme des **documents** et supports de communication (écrits, visuels, multimédias) en allemand appuyés sur une argumentation (commentaire, synthèse de documents, portraits, comptes rendus, discours, revues de presse, guides touristiques, présentation power point, catalogue, plaquette)
- construire des **interventions orales** dans le domaine franco-allemand, mener un échange, reformuler, synthétiser
- assurer l'**accueil et le conseil** de visiteurs germanophones
- **traduire** à l'écrit dans les deux langues (textes littéraires, journalistiques, spécialisés) : faire un travail de médiation avec des partenaires germanophones (il s'est initié à l'interprétariat)
- **expliquer et décrire les faits de langue**, sous l'angle interlinguistique et dialectologique
- **constituer une documentation** spécifique, une bibliographie
- proposer, en situation d'**enseignement**, des activités adaptées au niveau des élèves et **évaluer** leur production
- **poursuivre des études** à l'étranger et travailler dans un pays germanophone ou dans un contexte où l'allemand est la langue de travail. Il s'est initié à une démarche de recherche
- utiliser les **Technologies de l'Information** et la Communication (TIC) : certification informatique et Internet (C2i)
- exploiter ses compétences dans une **deuxième langue vivante**.

**Quelques ....**  
**pour réussir... dès la L1 de**  
**LLCER d'Allemand**



### **LEXIQUE allemand**

Vous devez posséder un solide lexique de base, même s'il n'est pas très étendu.

◆ Un **mot allemand** s'apprend impérativement avec son genre et son pluriel.

(ex : das Dach (-'er) ; die Blume (-n) ; der Rat (die Ratschläge) usw.)

◆ Prenez également l'habitude d'apprendre un mot ou un adjectif avec son contraire. (ex : stark ≠ schwach / Freundschaft ≠ Feindschaft)

◆ Apprenez les mots par **champs lexicaux**.

**Les enseignant-e-s d'allemand des filières LEA et LLCER vous conseillent vivement de vous procurer le manuel référencé ci-dessous** et d'apprendre progressivement les chapitres suivants jusqu'à une solide maîtrise à la fin de la L1 : L'Allemagne, l'Europe, la société, la communication, le sentiment, le caractère, le comportement, l'école, l'opinion, la politique, la loi, les chiffres, l'argent, l'histoire, le travail, l'économie, l'énergie, l'environnement, la circulation, la ville, l'art.

Pour la rentrée du S1, les niveaux 1 et 2 doivent être acquis.

Pour la rentrée du S2, vous devez maîtriser les niveaux 3 à 5 (ou plus si possible).

**Francine Rouby, Herbert Scharfen, *VOX. Allemand. Le vocabulaire incontournable des examens et concours. Classé par niveaux, Ellipses, Paris, 2018.***

### **PRINCIPES LINGUISTIQUES**

◆ surveillez l'aspiration des « h »

◆ maîtrise des voyelles non-nalisées en allemand (le <an> de 'Deutschland' n'est pas réalisé, contrairement au <an> de 'France')

◆ assourdissement des consonnes <b>, <d>, <g> en fin de mot (comme dans 'ob' où on entend [p] ; on n'entend pas de [d] à la fin de 'Deutschland', c'est un [t] )

◆ maîtrise de la prononciation des voyelles : longues et fermées ou courtes et ouvertes (le code graphique qui les signale parfois : 'Miete' vs 'Mitte' : <ie> indique un [i] long, le redoublement de consonnes derrière une voyelle indique que la voyelle est courte et ouverte.)

### **GRAMMAIRE**

**Grammaire de la langue française :**

◆ La structure de base de la phrase :

- savoir « découper » la phrase en distinguant les différents groupes grammaticaux qui la constituent : sujet, verbe, compléments, attribut du sujet...
- concernant les différents compléments : distinguer les compléments du verbe - les différents compléments d'objet, les compléments circonstanciels, le complément d'agent - et le complément du nom.

◆ Les propositions subordonnées :

- qu'est-ce qu'une proposition subordonnée relative ? A quoi sert-elle ? À quoi sert le pronom relatif ?

- qu'est-ce qu'une proposition subordonnée conjonctive ? Quelle est sa fonction dans la phrase ? Qu'est-ce qu'une conjonction de subordination ?

◆ Les verbes : revoir le passif (qui n'est pas un temps !), les temps de l'indicatif, le subjonctif (présent au moins), le conditionnel, et l'impératif.

◆ Surveiller l'orthographe française (accords du participe passé, etc.).

**Grammaire de la langue allemande :**

♦ **Les différents pronoms** : pronoms personnels, réfléchis et réciproques démonstratifs, pronoms possessifs, interrogatifs, relatifs

♦ Les déclinaisons : révisez **les 4 cas en allemand** (déclinaisons de *der, die, das, die* et *mein, meine, mein, meine*) et leurs emplois les plus fréquents (ex : nominatif → sujet ET attribut du sujet). Le but est de savoir repérer dans une phrase simple en allemand le cas des groupes constituant cette phrase.

♦ Les verbes :

Refaites le point sur les **conjugaisons du verbe** (présent, prétérit...) et sur sa **place** (1°, 2° ou dernière selon le type de phrase).

... Et enfin ...vous devez maîtriser tous ou la très grande partie des **verbes forts** – dits aussi ‘irréguliers’ - les plus courants. Une liste des verbes classés par niveaux de difficulté se trouve à la fin du **manuel VOX** (à partir de la page 205).

## **PRÉREQUIS POUR LES COURS DE CIVILISATION**

\* Connaissance des instances politiques françaises et de leur fonctionnement (rôle du Président de la République, du Premier Ministre, de l'Assemblée nationale, du Sénat, organisation territoriale de la France ...).

Lecture quotidienne, ou tout au moins très régulière, d'un journal français.

\* Vous devriez vous intéresser tout particulièrement à l'actualité allemande/autrichienne. Vous pouvez suivre régulièrement les informations sur l'Allemagne/l'Autriche, par exemple :

<http://www.lemonde.fr/allemand/> , <http://www.lemonde.fr/autriche/>

<http://www.zeit.de>, <https://www.spiegel.de/>

## **BIBLIO- ET WEBOGRAPHIE**

Sur le site web du département d'allemand, vous trouvez une biblio- et webographie :

<http://section-allemand.univ-fcomte.fr/pages/fr/menu250/bibliographie-7171.html>

Bon travail et viel Spaß !

**Les enseignant-e-s du département d'Allemand vous souhaitent de  
réussir pleinement vos études !**

### ***Petit abécédaire de l'... Allemand***

**AmicAllemand** : l'amitié franco-allemande ; l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, les échanges, les jumelages, les correspondants.

**CollégiAllemand** : efforcez-vous de travailler en équipe et dans un esprit constructif

**EgAllemand** y mettre du sien pour réussir ses études !

**FondamentAllemand** différents et à découvrir : les méthodes et les techniques du travail universitaire.

**GutturAllemand** – langue gutturale ? Dure ? Hachée ? pas agréable à entendre ? 'imparlable' pour un Français ? – changer ces images attachées à la langue allemande - voilà des défis à relever pour de futurs médiateurs entre les langues et les cultures !

**JournAllemand** : lire la presse allemande et autrichienne. Certains magazines sont en libre accès à la Bibliothèque Universitaire.

**LittérAllemand** nouveau : l'autonomie du travail universitaire ; la gestion du temps.

**MagistrAllemand** - les cours magistraux où l'on s'entraîne à l'écoute, à la compréhension d'un exposé théorique en allemand ou en français.

**MentAllemand** – comprendre la mentalité allemande, comparer les mentalités allemande et française. Et aussi, changer de mentalité : d'élève devenir étudiant.

**NormAllemand** tout se passe bien !

**OrAllemand** – arriver à tout dire en langue tudesque, ne pas hésiter à s'exprimer, à communiquer avec des Allemands réels ou virtuels <http://.www.deutsch.de....>

**ParadoxAllemand** les étudiant-e-s franc-comtois ne profitent pas assez de la proximité de l'Allemagne, de la Suisse ou de l'Autriche.

**RadicAllemand** différent et à découvrir : l'Allemagne du 3<sup>ème</sup> millénaire.

**SociAllemand** - la société française a besoin de bilingues et de biculturels français-allemands !

**TotAllemand** faux : les études d'allemand n'offriraient pas de perspectives professionnelles.

**CordiAllemand** : le Département d'Allemand

